

УДК 811.161.1:57:378.147

*И.В. Стручкова, Е.А. Харитонова, Н.В. Павлова, М.Б. Петрова  
ФГБОУ ВО Тверской ГМУ Минздрава России, г.Тверь, Россия  
Кафедра биологии*

## **МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИЕМЫ РАБОТЫ С БИОЛОГИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИЕЙ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СЛУШАТЕЛЕЙ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОГО ОТДЕЛЕНИЯ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

Бурный научно-технический прогресс на современном этапе развития человечества сопровождается быстрым ростом количества научной информации, что ставит перед образовательными учреждениями задачи, связанные с эффективным освоением обучающимися той или иной учебной дисциплины [1]. Особую значимость приобретает решение этих задач при обучении иностранных граждан, желающих получить высшее образование в вузах России на русском языке [2, 3]. Сложность усвоения учебного материала иностранной аудиторией нередко связана с недостаточным для свободного коммуникативно-профессионального общения уровнем владения русским языком. Не менее важны и психологические трудности, возникающие у иностранных граждан, находящихся в иной социокультурной среде [4, 5]. Очевидно, что коммуникативную, культурологическую и психологическую специфику данной категории обучающихся необходимо учитывать при разработке методологии преподавания биологии иностранным слушателям подготовительного отделения медицинского вуза.

Цель данной статьи – анализ опыта организации довузовского обучения иностранных слушателей на кафедре биологии ФГБОУ ВО Тверской государственного медицинского университета Минздрава России при реализации рабочей программы по дисциплине «Биология».

При определении структуры учебного процесса, преподаватели кафедры исходили из того, что содержание учебной дисциплины «Биология» представляет собой систему взаимосвязанных понятий, законов, закономерностей, выраженных системой терминов. Теоретический материал дисциплины насыщен специальной биологической терминологией, владение которой является неотъемлемым элементом профессионального образования. При этом особенностью современной биологии является обилие синонимов терминов, которые чаще всего считаются равнозначными. Человек мыслит понятиями, которые словесно выражаются через термины, усвоение же конкретных понятий идет параллельно с запоминанием определенных терминов. Поэтому при выборе стратегии обучения иностранных слушателей биологии важное место отведено овладению слушателями определенным запасом терминологической лексики на русском языке, что необходимо для восприятия и запоминания информации, понимания языка учебной и научной литературы.

Приемы терминологической работы многообразны и применяются преподавателями для разных контингентов обучающихся при изучении новых разделов, закреплении знаний и проверке их усвоения. При работе с иностранными слушателями подготовительного отделения на каждом занятии используется сочетание разных форм контактной работы.

Для более эффективного и осмысленного восприятия слушателями материала важно очертить круг задач, сформулировать цель занятия. Ознакомление обучающихся с новой темой построено по принципу кратких фрагментов лекционного изложения материала. При этом лектор отдает предпочтение простым, доступным для иноязычного слушателя лексическим конструкциям. Эффективность восприятия речи преподавателя и терминологии интенсифицируется благодаря периодическому обращению слушателей к тексту разработанного сотрудниками кафедры электронного пособия - методических указаний к практическим занятиям, которое содержит базовый текст по каждой изучаемой теме. Коммуникативные компетенции быстрее формируются в сочетании письма и чтения: слушатели читают вслух соответствующие фрагменты текста, выписывают в тетрадь термины, составляя индивидуальный словарь. Одновременно преподаватель разъясняет

значение слов и словосочетаний, сложных для понимания. При обсуждении смыслового содержания терминов, продуктивным приемом является их сопоставление на разных языках, обращение к этимологии слова, что улучшает понимание и запоминание понятия или явления, выявляет наиболее существенные его признаки, логику образования термина. Например, при изучении темы «Строение клетки эукариот», объясняется связь формы митохондрий с происхождением названия этой органеллы от греческого «митос» - нить и «хондрос» - гранула. При формулировке определения того или иного понятия важно следовать следующим принципам: сделать его максимально кратким; разделить на логические фрагменты для лучшего понимания сути; использовать последовательность слов, максимально облегчающей их проговаривание в предложении.

Для акцентирования внимания обучающихся на основных терминах и понятиях в тексте пособия широко используется прием выделения шрифтом, а также группировка материала на части с выделением главного, существенного в каждой части. Текст электронного пособия снабжен иллюстрациями и схемами, что дает возможность иностранным учащимся ориентироваться в материале при ограниченной языковой подготовке, что облегчает восприятие теоретического материала. Специфика обучения иностранных студентов предполагает соблюдение принципа наглядности. Преподаватель на занятии широко использует таблицы, презентации, муляжи, препараты, модели. Визуальное сопровождение делает информацию более понятной, позволяет сравнивать объекты, находить главные признаки, а также удерживает внимание слушателей и мотивирует их к учебной деятельности, запоминанию материала, интенсифицирует учебный процесс. На слайды выносятся не только схемы и рисунки, но и основные термины, которые так же выделяются цветом и шрифтом. Особую сложность для иностранных слушателей представляет усвоение общебиологических терминов и понятий. Для решения этой задачи на слайдах презентации размещаются структурно-логические схемы, демонстрирующие иерархию и взаимосвязь разных компонентов биологических систем. Такой подход используется при изучении теории эволюции, популяционной генетики, экологии.

Высокая смысловая и лексическая насыщенность учебного материала осложняет его восприятие и запоминание иностранными слушателями. Поэтому в процессе обучения информация дозируется, практикуется метод периодического переключения на другие виды работ, повторение терминологических конструкций в новых учебных ситуациях с вовлечением разных анализаторов (слухового, зрительного, моторного). С этой целью лекционные фрагменты занятия чередуются с выполнением обучающимися практических заданий. Для запоминания терминов, осмысления явлений, систематизации знаний слушателям предлагается заполнение сравнительных и обобщающих таблиц, выполнение схематических рисунков с подписями-обозначениями в тетради, при этом разрешено обращение к базовому тексту методических указаний и слайдам презентации.

Об уровне усвоения теории свидетельствует способность применять полученные знания на практике - это основы науки. Этот принцип реализуется при выполнении слушателями тестовых заданий и решении ситуационных задач, содержащихся в методических указаниях. С этой целью подобраны разные формы тестовых заданий, требующие не только воспроизведения, но и творческого осмысления материала: закрытого типа, на соответствие, установление правильной последовательности и открытого типа. Задания выполняются как совместно с преподавателем с обсуждением и воспроизведением на ученической доске, например, решение ситуационных задач по генетике, так и самостоятельно обучающимися в рабочей тетради.

Контроль знаний биологической терминологии осуществляется на всех этапах выполнения письменных заданий, а также в ходе собеседования по заданной теме. Многократное воспроизведение материала с помощью различных способов, а также чередование преподавателем различных педагогических технологий, способствует лучшему запоминанию и осмыслению учебного материала, тренирует правильное произношение терминов и формирует профессионально-коммуникативные компетенции в целом. Учитывая психолого-коммуникативные особенности аудитории, наиболее успешно осуществляется

фронтальная форма проверки знаний и навыков. Она вовлекает в общение большее количество обучающихся, при этом они чувствуют себя свободнее и активнее отвечают на вопросы преподавателя.

Эффективно выявляет уровень усвоения понятийной базы письменный терминологический контроль с использованием заданий с рисунками, текстовых фрагментов с пропущенными терминами, с намеренно допущенными ошибками (с заданием найти и исправить ошибку). Положительный эмоциональный фон при обучении позволяет создать введение в учебный процесс игровых приемов. Так, при контроле знаний о различных классах животных используется метод малых групп. Каждая группа по предложенному преподавателем плану, после распределения материала между ее членами и предварительной подготовки, выступает перед аудиторией с краткой характеристикой систем органов представителя данного класса животных (например, белой планарии). При этом обучающиеся успешнее справляются с воспроизведением небольшого объема информации, чувствуют себя увереннее. Полезным для тренировки лингвистических навыков является и межличностное общение в разноязыковой группе. Поэтому в учебном процессе практикуется взаимный контроль знаний – проверка и оценивание выполненной письменной работы другим учащимся, что развивает критическое мышление, соответствует реализации принципа многократного воспроизведения учебного материала, а также имеет воспитательное значение – вносит элемент конкуренции и взаимопомощи.

Периодический текущий и рубежный контроль знаний учебного материала и биологической терминологии требует от обучающихся ответственности и самодисциплины. Учитывая коммуникативный барьер и возникающие в связи с этим трудности, необходимо постоянно поддерживать у аудитории мотивацию к обучению. Задача осложняется существенными различиями уровня владения русским языком и исходной базы знаний, наличием национально-специфического опыта учебной деятельности, различиями менталитета и традициями межличностного общения слушателей, связанными с принадлежностью к разным культурам. В этом случае воспитательные задачи в разнородной аудитории реализуются через индивидуальный подход и деликатную помощь преподавателя в преодолении сложностей, при этом используются разные методические приемы, например, индивидуальных заданий. Положительный результат дает признание положительной динамики, успехов и достижений слушателей, создание на занятиях позитивного эмоционального фона. Эффект повышения мотивации оказывает и актуализация медицинской направленности биологических знаний, их роли в освоении профессиональных компетенций врача, что реализует профориентационный аспект обучения - ориентирует слушателей на будущую профессию. С этой целью в программу подготовки введено изучение некоторых вопросов медицинской паразитологии на примере наиболее распространенных инвазий. Все это помогает иностранным учащимся легче и быстрее пройти сложный процесс социально-психологической и профессиональной адаптации к специфике учебно-познавательной деятельности в российском вузе.

Заключение. Практика работы с иностранными слушателями подготовительного отделения показала важность овладения ими на первом этапе обучения в высшей школе биологической лексикой и терминологией для теоретического и практического усвоения необходимых базовых биологических знаний. Для повышения эффективности процесса необходима дальнейшая оптимизация совместно с кафедрой русского языка методологических подходов к обучению, адаптация текстов методических пособий и дидактических материалов, повышение лингвометодической компетентности преподавателей. Расширение возможностей речевого общения и приобретение базовых знаний иностранными обучающимися, обеспечит им переход на более высокую ступень социальной адаптации и профессионально-коммуникативного развития для поступления и дальнейшего успешного обучения в медицинском вузе. Безусловно, следует принимать во внимание не только специфику дисциплины «Биология», но и специфику аудитории, ее коммуникативно-психологические особенности. Успешное обучение и формирование

устойчивых предметных навыков возможно только при педагогическом взаимодействии преподавателя и обучающегося.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Якупов, Ф. А. Условия интенсификации процесса обучения / Ф.А. Якупов. – doi.org/10.30853/ped20220011. - Текст: электронный // Педагогика. Вопросы теории и практики. - Тамбов: Грамота, 2022. - № 1. - С. 25-30. - URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/usloviya-intensifikatsii-protsesssa-obucheniya/viewer> (дата обращения 20.11.2022).
2. Родионова, И. П. Педагогическое проектирование содержания предпрофессиональной биологической компетентности иностранных студентов российских вузов : специальность 13.00.08 : автореф. дис. на соиск. уч. степ. канд. пед. наук / Родионова Ирина Петровна. - Текст: электронный; Воронежский государственный университет. - Санкт-Петербург, 2003. - 289 с. - URL: [https://new-disser.ru/\\_avtoreferats/01002608950.pdf](https://new-disser.ru/_avtoreferats/01002608950.pdf) (дата обращения: 27.11.2022г.).
3. Аксенова, Е. Д. Место паремииологии в процессе обучения русскому языку как иностранному / Е. Д. Аксенова, А. А. Кузнецова // Тверской медицинский журнал. – 2023. – № 2. – С. 4-7. – EDN LRDVIQ.
4. Сахно, И. П. Сложности преподавания биологии на русском языке в «смешанных группах» подготовительного отделения иностранных учащихся / И. П. Сахно, Е. В. Чаплинская. - Текст: электронный // Актуальные проблемы довузовской подготовки : материалы 1-й науч.-метод. конф. преподавателей факультета профориентации и довузовской подготовки, Минск, 31 мая 2017 г. - Минск: БГМУ, 2017. - С. 160-164. - URL: <http://rep.bsmu.by:8080/handle/BSMU/14917> (дата обращения: 27.11.2022г.).
5. Гончаренко, Н. В., Реброва Д. Н. Организация довузовского обучения биологии иностранных студентов в медицинском вузе/ Н. В. Гончаренко, Д. Н.Реброва. - Текст: электронный // Сборник конференций НИЦ Социосфера. – Волгоград, 2017. - № 20. - С.70-74. - URL: [https://www.elibrary.ru/download/elibrary\\_29202175\\_68400247.pdf](https://www.elibrary.ru/download/elibrary_29202175_68400247.pdf) (дата обращения 30.12.2022).